



# FACT SHEET



Sở Y Tế Và Hỗ Trợ Nhân Đạo Hoa Kỳ • Văn Phòng Bảo Vệ Quyền Công Dân • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

## HIỂU VỀ QUYỀN CÔNG DÂN CỦA BẠN!

### VĂN PHÒNG BẢO VỆ QUYỀN CÔNG DÂN

Văn Phòng bảo vệ Quyền Công Dân (Office for Civil Rights-OCR) thuộc Sở Y Tế và Hỗ Trợ Nhân Đạo Hoa Kỳ (U.S Department of Health and Human Services-DHHS) thi hành luật Liên Bang nghiêm cấm những người cung cấp dịch vụ y tế và hỗ trợ nhân đạo có nhận tài trợ của DHHS không được phân biệt đối xử. Những luật đó là Tiêu Đề VI của Luật Quyền Công Dân (Civil Rights Act) ban hành năm 1964, Mục 504 của Đạo Luật Cải Cách ban hành năm 1973, Tiêu Đề II của Đạo Luật Người Mỹ Tàn Tật năm 1990, Đạo Luật Phân Biệt Đối Xử về Tuổi năm 1975, và các điều khoản Bảo Đảm Hỗ Trợ Cộng Đồng của Đạo luật Hill-Burton.

### Phân biệt đối xử là trái pháp luật!

Tờ Thông Tin này giải thích quyền của bạn được nhận các dịch vụ và phúc lợi từ các chương trình và hoạt động do DHHS tài trợ. Có các luật Liên bang qui định về quyền công dân và các luật này cấm phân biệt đối xử trong các chương trình và hoạt động đó dựa trên:

Chủng tộc	Màu da	Quốc gia nơi Xuất thân
Tình trạng tàn tật	Tuổi	Giới tính
	Tôn giáo	

Một số tổ chức, chương trình và người cung cấp dịch vụ có thể nhận tài trợ của DHHS là:

- Bệnh viện
- Medicaid và Medicare
- Các bác sĩ và chuyên gia chăm sóc sức khỏe khác tại các cơ sở tư nhân có bệnh nhân được Medicaid giúp đỡ
- Trung tâm Sức khỏe Gia đình
- Trung tâm Sức khỏe Tâm Thần Cộng đồng
- Trung tâm Điều trị Ma túy và Rượu
- Nhà An Dưỡng
- Cơ quan thuộc Tiểu bang chịu trách nhiệm quản lý chăm sóc y tế
- Nhà Chăm Sóc Con Nuôi
- Trung tâm Chăm sóc Ban ngày
- Trung Tâm Chăm Sóc Công Dân Cao Niên
- Chương trình Dinh dưỡng
- Cơ quan giúp đỡ nhân đạo và trợ cấp thu nhập của Tiểu bang và địa phương

### HƯỚNG DẪN ĐỀ TRÌNH KHIẾU NẠI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VỚI OCR

Nếu bạn cho là một đoàn thể (người nhận) có nhận tài trợ của DHHS đã phân biệt đối xử với bạn vì chủng tộc, màu da, quốc gia nơi xuất thân, tình trạng tàn tật và tuổi của bạn và vì giới tính và tôn giáo của bạn trong

một số trường hợp, bạn hoặc người đại diện của bạn có thể đệ trình khiếu nại với văn phòng OCR. Khiếu nại phải được đệ trình trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra hành động được cho là phân biệt đối xử. OCR có thể kéo dài thời hạn 180 ngày nếu bạn đưa ra 'lý do chính đáng'. Khiếu nại bằng văn bản của bạn phải có các thông tin sau đây, hoặc bạn có thể xin văn phòng OCR cấp Mẫu đơn Khiếu nại Phân biệt đối xử :

- **Họ tên, địa chỉ và số điện thoại của bạn.** Bạn phải ký tên của bạn. Nếu bạn thay mặt ai đó đệ trình đơn khiếu nại, hãy thêm tên, địa chỉ, số điện thoại của bạn và trình bày mối quan hệ của bạn với người đó – ví dụ vợ/chồng, luật sư, bạn bè v.v
- **Tên và địa chỉ của tổ chức hoặc cơ sở mà bạn cho là đã phân biệt đối xử với bạn.**
- **Sự việc, lý do và thời điểm bạn cho là bạn đã bị phân biệt đối xử.**
- **Bất kỳ thông tin liên quan nào khác.**

Gửi bản khiếu nại cho Giám Đốc phụ trách Khu vực tại Văn Phòng Khu Vực OCR thích hợp hoặc gửi đến Văn phòng Trung tâm OCR tại địa chỉ sau:

**Director  
Office for Civil Rights  
U.S Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW.  
H.H.H. Building, Room 509-F  
Washington, D.C. 20201  
Telephone : (202) 619-0403  
E-mail : ocrmail@hhs.gov  
Website : <http://www.hhs.gov/ocr>**

Để biết thông tin về địa chỉ và số điện thoại của các Văn phòng OCR Khu vực, hoặc để có thông tin về quyền công dân, xin bạn vui lòng gọi các số điện thoại khẩn miễn phí của OCR sau đây. Các nhân viên OCR sẽ cố gắng hết sức để hỗ trợ kịp thời.

**Đường dây nói : 1-800-368-1019  
TDD : 1-800-537-7697**